

## Manual de instrucciones

### Sistema OKS Airspray



---

Este manual de instrucciones es válido en combinación con los accesorios ofertados por el fabricante. El uso del **Sistema OKS Airspray** no está permitido con otros productos que no sean los homologados por OKS para el sistema OKS Airspray.

Este manual de instrucciones no puede ser reproducido de forma íntegra o parcial sin el permiso especial del fabricante.

Toda la información de esta documentación se ha recopilado con máximo cuidado. Sin embargo, las discrepancias no pueden ser excluidas. Se reservan las modificaciones técnicas del producto sin previo aviso. Para los daños ocasionados por una tal modificación, el fabricante no asume ninguna responsabilidad.

## Índice

<b>1</b>	<b>Prólogo y aspectos generales</b>	<b>3</b>
1.1	Acerca de este manual de instrucciones	3
1.1.1	Símbolos de peligro	3
1.1.2	Símbolos de advertencia	3
1.2	Volumen de suministro	3
1.3	Sistema OKS Airspray	3
1.3.1	Identificación	3
1.3.2	Uso según reglamento	3
1.4	Reglamentos legales	4
1.4.1	Responsabilidad	4
1.4.2	Garantía	4
<b>2</b>	<b>Indicaciones de seguridad</b>	<b>4</b>
2.1	Personas responsables de la seguridad	4
2.2	Indicaciones generales de seguridad	4
2.3	Indicaciones de seguridad para el sistema OKS Airspray	5
2.3.1	Indicaciones de seguridad en el montaje y mantenimiento	5
2.3.2	Indicaciones de seguridad en el manejo del sistema OKS Airspray	5
<b>3</b>	<b>Datos técnicos del autómata de llenado OKS Airspray</b>	<b>5</b>
3.1	Tipo de construcción	5
3.2	Dimensiones, peso	5
3.3	Presión de trabajo, presión máxima, conexión de aire comprimido	6
3.4	Conexión al recipiente del producto	6
<b>4</b>	<b>Sistema OKS Airspray</b>	<b>6</b>
4.1	Bote OKS Airspray	6
4.1.1	Set de rociado para el bote OKS Airspray	6
4.1.2	Identificación del bote OKS Airspray	6
4.1.3	Llenado del bote OKS Airspray	6
4.1.3.1	Llenado manual con producto y aire comprimido	6
4.1.3.2	Llenado automático con producto y aire comprimido	6
4.2	Válvula de llenado OKS Airspray	7
4.3	Estación de llenado OKS Airspray	7
4.4	Autómata de llenado OKS Airspray	7
4.4.1	Puesta en servicio del autómata de llenado OKS Airspray	7
4.4.2	Notas especiales para la utilización del autómata de llenado OKS Airspray con productos OKS con disolvente	8
4.4.3	Indicaciones de mantenimiento para el autómata de llenado OKS Airspray	8
4.4.3.1	Juntas de válvulas de llenado	8
4.4.3.2	Cilindro dosificador	8
4.4.3.3	Válvula de disparo	8
<b>5</b>	<b>Eliminación de desechos</b>	<b>9</b>
<b>6</b>	<b>Accesorios para el sistema OKS Airspray</b>	<b>9</b>
6.1	Accesorios	9
<b>7</b>	<b>Garantía y asistencia técnica</b>	<b>9</b>
7.1	Garantía	9
7.2	Desarrollo de la asistencia técnica en el plazo de garantía	9
7.3	Reparaciones fuera del plazo de garantía	10
	<b>Declaración de conformidad CE del autómata de llenado OKS Airspray</b>	<b>11</b>
	<b>Declaración del fabricante del autómata de llenado OKS Airspray</b>	<b>11</b>
	<b>Informe de identificación CE - Bote OKS Airspray</b>	<b>12</b>

## 1 Prólogo y aspectos generales

### 1.1 Acerca de este manual de instrucciones

- ♦ Este manual de instrucciones sirve para trabajar de forma segura con el autómata de llenado OKS Airspray en combinación con los accesorios ofertados por el fabricante y los productos OKS homologados por OKS para ello. Contiene indicaciones de seguridad en relación al uso, que deben ser respetadas.
- ♦ Todas las personas que trabajan en y con el autómata de llenado OKS Airspray deben disponer durante sus operaciones de un manual de instrucciones de servicio y observar las indicaciones y advertencias importantes para ellas.

#### 1.1.1 Símbolos de peligro



¡Atención peligro!

Este símbolo le advierte ante peligros que afectan la salud de las personas.

#### 1.1.2 Símbolos de advertencia



Este símbolo le indica consejos sobre la aplicación, que le ayudarán a ejecutar actividades de forma rápida y segura.

### 1.2 Volumen de suministro

- ♦ El sistema OKS Airspray se prepara individualmente de acuerdo con el cliente. Compruebe inmediatamente después de recibir el suministro si coincide con **su** pedido. Para las reclamaciones posteriores el socio comercial de OKS no asume ninguna responsabilidad.
- ♦ Dirija su reclamación sobre:
  - Daños de transporte perceptibles inmediatamente al transportista.
  - Defectos perceptibles o suministros incompletos inmediatamente al socio comercial de OKS.

### 1.3 Sistema OKS Airspray

#### 1.3.1 Identificación

- ♦ Los componentes individuales del sistema OKS Airspray y los productos OKS son claramente identificados por las etiquetas.
- ♦ **Identificación CE** en el autómata de llenado OKS Airspray
- ♦ Fabricante:

Vaupel GmbH  
Weifenbacher Weg 24  
D – 35216 Biedenkopf-Wallau

Teléfono: +49 (0) 6461 9860 0  
Telefax: +49 (0) 6461 9860 46

Internet: [www.vaupel-gmbh.es](http://www.vaupel-gmbh.es)  
e-mail: [info@vaupel-gmbh.es](mailto:info@vaupel-gmbh.es)

#### 1.3.2 Uso según reglamento

- ♦ El sistema OKS Airspray es
  - adecuado para el rociado de productos OKS homologados por OKS.
  - sólo para ser utilizado para los fines aprobados por OKS.
  - sólo para ser utilizado sujeto a las condiciones de aplicación y la configuración prescritas en este manual de instrucciones.

**¡Cualquier otro uso y configuración se considerará impropio!**

## **1.4 Reglamentos legales**

### **1.4.1 Responsabilidad**

- ♦ La información, los datos y las indicaciones especificados en el manual de instrucciones cumplieron a la fecha de la impresión con los últimos avances de la técnica. No se pueden hacer reclamaciones por los datos, ilustraciones y descripciones de los sistemas OKS Airspray ya suministrados.
- ♦ El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños y fallos de funcionamiento ocasionados por:
  - utilización impropia;
  - modificaciones no autorizadas de los componentes del sistema OKS Airspray;
  - trabajo inadecuado en y con el sistema OKS Airspray;
  - mando y configuración erróneos;
  - productos no homologados por OKS;
  - no observancia del manual de instrucciones.

### **1.4.2 Garantía**

- ♦ Son válidas las condiciones de garantía del fabricante.
- ♦ Comunique las reclamaciones de garantía al socio comercial de OKS inmediatamente después de detectar el defecto o la avería.
- ♦ La garantía no será válida en todos los casos en que no se pueden hacer demandas de responsabilidad.

## **2 Indicaciones de seguridad**

### **2.1 Personas responsables de la seguridad**

#### **♦ Operador**

- Un operador es cualquier persona física o jurídica que utiliza el sistema OKS Airspray, o que encarga en su nombre el uso del sistema OKS Airspray.
- El operador o su responsable de seguridad debe asegurar,
  - que todas las prescripciones, instrucciones y leyes se cumplan;
  - que sólo personal cualificado trabaje en y con el sistema OKS Airspray;
  - que el personal tiene a disposición en todos los trabajos el manual de instrucciones del sistema OKS Airspray y las actuales hojas de datos de seguridad CE de los productos OKS procesados, y que cumple los requisitos correspondientes;
  - que prohíbe a personal no cualificado trabajar en y con el sistema OKS Airspray;
  - que al instalar o durante los trabajos de mantenimiento del sistema OKS Airspray se cumplen las normas de prevención de accidentes.

#### **♦ Personal cualificado**

Personal cualificado son personas que sobre la base de su educación, experiencia, entrenamiento y conocimiento de las normas y reglamentos pertinentes, las normas de prevención de accidentes y las condiciones de explotación autorizadas por la persona responsable de la seguridad, son capaces de llevar a cabo los trabajos necesarios, así como de reconocer y evitar posibles peligros.

### **2.2 Indicaciones generales de seguridad**

- ♦ Estas indicaciones de seguridad no tienen la pretensión de ser completas. En caso de preguntas o problemas de uso técnico, póngase en contacto con el socio comercial OKS, el fabricante o el Servicio Técnico de OKS.
- ♦ A la fecha de suministro el sistema OKS Airspray corresponde a los últimos avances en ingeniería y es en principio seguro en el funcionamiento.

- ♦ Del sistema OKS Airspray proceden peligros para las personas, para el mismo sistema OKS Airspray y otros bienes del operador, cuando:
  - personal no cualificado trabaja en y con el sistema OKS Airspray;
  - el sistema OKS Airspray es impropio y no se utiliza según reglamento;
  - el sistema OKS Airspray se configura o se modifica erróneamente.
- ♦ El sistema OKS Airspray sólo se puede utilizar con los productos homologados por OKS y debe configurarse de forma que, cuando está instalado y cuando se utiliza en funcionamiento correcto según las indicaciones, cumple la función y no causa daños a las personas.
- ♦ Proporcione las medidas adecuadas para garantizar que en caso de fallo del sistema OKS Airspray no surjan daños materiales.
- ♦ Maneje el sistema OKS Airspray sólo en estado impecable.
- ♦ Reconversiones, modificaciones o reformas en el sistema OKS Airspray están terminantemente prohibidas. En todo caso es imprescindible disponer de la consulta con el fabricante.

### 2.3 Indicaciones de seguridad para el sistema OKS Airspray

#### 2.3.1 Indicaciones de seguridad en el montaje y mantenimiento



- ♦ ¡Asegúrese de que todos los puestos de trabajo y vías de circulación están limpios y transitables!
- ♦ Durante los trabajos de montaje y mantenimiento en puestos de trabajo con peligro de caída deben cumplirse las prescripciones y directivas pertinentes.

#### 2.3.2 Indicaciones de seguridad en el manejo del sistema OKS Airspray



- ♦ Utilizar el sistema OKS Airspray sólo con los productos homologados por OKS para este sistema.
- ♦ No procesar agentes alcalinos o acidíferos con el sistema OKS Airspray.
- ♦ La actual información del producto y la hoja de datos de seguridad del producto OKS utilizado deben estar disponibles durante el procesamiento (estos documentos los encuentra en el portal OKS [www.oks-germany.com](http://www.oks-germany.com)).
- ♦ Se han de observar las instrucciones de procesamiento del producto OKS correspondiente.
- ♦ Guardar los componentes del sistema OKS Airspray fuera del alcance de los niños.
- ♦ ¡Los lubricantes derramados en las vías de circulación conducen a un mayor riesgo de resbalar, por eso limpiar inmediatamente el suelo con medios apropiados!
- ♦ Utilizar solamente componentes originales del sistema OKS Airspray.
- ♦ Disponer la eliminación de daños en componentes del sistema OKS Airspray sólo a través del fabricante.
- ♦ La modificación y reforma de componentes del sistema OKS Airspray están prohibidas.
- ♦ Se ha de evitar la inhalación del nebulizado.
- ♦ Nunca dirija el bote OKS Airspray a sí mismo, a otras personas o a animales.

## 3 Datos técnicos del autómata de llenado OKS Airspray

### 3.1 Tipo de construcción

El autómata de llenado OKS Airspray es un dispositivo cerrado con cilindro doble interior, unidades de mando y válvulas. Fuera de la carcasa hay en cada caso un punto de toma con código de color para el producto y el aire comprimido, y uno sólo para el aire comprimido. La carcasa del autómata de llenado OKS Airspray es de chapa de acero y con recubrimiento en polvo.

### 3.2 Dimensiones, peso

- ♦ Ancho: 220 mm
- ♦ Profundidad: 250 mm (sin conexiones)
- ♦ Altura: 365 mm
- ♦ Peso: 7,5 kg

### 3.3 Presión de trabajo, presión máxima, conexión de aire comprimido

La presión de trabajo debe estar entre 6 y 8 bar. La presión máxima permitida es 10 bar. La conexión de aire comprimido del autómata de llenado OKS Airspray tiene una rosca interior de ¼ pulgada y viene de serie equipada con una boquilla enchufable para acoplamiento rápido de aire comprimido.

### 3.4 Conexión al recipiente del producto

La conexión del autómata de llenado OKS Airspray al recipiente del producto se efectúa a través de una manguera de aspiración de unos 3 m de longitud con enroscadura para cuba o bidón completa con tubo o manguera de subida, según indicación del cliente.

## 4 Sistema OKS Airspray

### 4.1 Bote OKS Airspray

El bote OKS Airspray funciona por principio como un bote de spray. El bote está bajo presión. El producto OKS sale apretando la boquilla rociadora. El bote OKS Airspray funciona también sobre la cabeza. Si en el bote OKS Airspray no hay suficiente presión, éste se puede rellenar posteriormente a través de la válvula de llenado de aire comprimido OKS Airspray, la estación de llenado OKS Airspray o la válvula de llenado de aire comprimido en el autómata de llenado OKS Airspray.



Para el llenado automático con el autómata de llenado OKS Airspray son sólo adecuados los botes OKS Airspray con válvula de base lisa (a la venta tras mediados de 2008). Los botes más antiguos con rosca exterior en la válvula de base dañan las juntas de las tomas del autómata de llenado Airspray y no son adecuados para uso con el autómata de llenado Airspray.



Antes de cada uso comprobar el bote OKS Airspray en cuanto a posibles defectos. No abrir violentamente el bote, reemplazar inmediatamente las piezas defectuosas.

#### 4.1.1 Set de rociado para el bote OKS Airspray

El set de rociado OKS Airspray contiene 3 diferentes boquillas rociadoras que se han optimizado en el patrón de rociado y la velocidad de pulverización a ciertas condiciones de aplicación. Además el set de rociado contiene plantillas de etiquetas en blanco para la impresión de una pegatina del producto (ver 4.1.2).

#### 4.1.2 Identificación del bote OKS Airspray



Antes del uso, el bote OKS Airspray debe dotarse de la pegatina del producto correspondiente para su clara identificación. Esta pegatina del producto está disponible en el sitio web OKS [www.oks-germany.com](http://www.oks-germany.com) para su descarga. Las plantillas de etiquetas en blanco para la impresión de la pegatina del producto se incluyen en el set de rociado OKS.

#### 4.1.3 Llenado del bote OKS Airspray

Preste atención a que sólo los botes OKS Airspray completamente vacíos se llenen con producto, y que el bote OKS Airspray se maneje sólo a la presión de servicio máxima permitida. La presión de servicio máxima permitida es 10 bar, la presión de servicio mínima es aprox. 5 bar. Si es necesario la presión de la línea se ajusta acorde. El aire comprimido debe estar limpio, libre de partículas y deshumidificado.

##### 4.1.3.1 Llenado manual con producto y aire comprimido



1. Aflojar con cuidado la tuerca-tapón moleteada unos 2 a 3 pasos de tornillo, de modo que se pueda descargar cualquier presión existente en el bote. La ranura fresada en la rosca conduce los posibles restos de producto hacia el fondo del bote Airspray.
2. A continuación desenroscar por completo la tuerca-tapón moleteada. Quitar el suplemento de válvula con boquilla rociadora.
3. Llenar el bote OKS Airspray con unos 400 ml (aprox. 2/3 del volumen total) de producto OKS. Utilizar medios de ayuda adecuados para el llenado sin goteo, por ejemplo grifos de salida.
4. Encajar el suplemento de válvula con boquilla rociadora y asegurar la tuerca-tapón moleteada apretada con la mano.



5. Llenar el bote OKS Airspray con aire comprimido a través de la válvula de base mediante la válvula de llenado o la estación de llenado OKS Airspray.

#### 4.1.3.2 Llenado automático con producto y aire comprimido

1. Controlar si la tuerca-tapón moleteada está bien apretada y el bote OKS Airspray vacío. Quitar la tuerca-tapón moleteada sólo para cambiar el set de rociado OKS Airspray.
2. Presionar el bote OKS Airspray en el depósito de producto/aire del autómata de llenado OKS Airspray. Esperar unos 10 segundos, hasta que haya terminado el proceso de llenado.

### 4.2 Estación de llenado OKS Airspray

La estación de llenado OKS Airspray sirve para llenar el bote OKS Airspray con aire comprimido. Tiene en los cabos de manguera una conexión de aire comprimido estándar, y puede conectarse a la línea de aire comprimido con todos los acoplamientos rápidos usuales en el comercio. El disco de toma tiene taladros para el montaje fijo, p.ej. directamente en el puesto de trabajo. Para llenar con aire comprimido el bote OKS Airspray se pone en la toma. Apretando el bote hacia abajo, la válvula de base abre y el bote OKS Airspray se llena con aire comprimido.



### 4.3 Autómata de llenado OKS Airspray



El autómata de llenado OKS Airspray sirve para llenar el bote OKS Airspray simultáneamente con producto OKS y aire comprimido. Con el autómata de llenado OKS Airspray se puede procesar sólo un producto OKS.



Para el llenado automático con el autómata de llenado OKS Airspray son sólo adecuados los botes OKS Airspray con válvula de base lisa (tras mediados de 2008). Los botes más antiguos con rosca exterior en la válvula de base dañan las juntas de las tomas.

Asegúrese de que el conducto de aspiración del producto OKS y la manguera de aire comprimido no están doblados y no presentan daños.

El autómata de llenado OKS Airspray tiene dos válvulas de llenado distintas: La válvula del lado izquierdo es para el producto OKS y aire comprimido, la válvula del lado derecho es sólo para aire comprimido. En la primera aplicación del autómata de llenado OKS Airspray el bote OKS Airspray no se llena totalmente (mayormente sólo aprox. la mitad del producto). Sólo después el cilindro dosificador del autómata de llenado se llena completamente con 400 ml de producto OKS.



#### 4.3.1 Puesta en servicio del autómata de llenado OKS Airspray



Colocar el dispositivo solamente sobre una superficie horizontal con base firme. Alternativamente, el autómata OKS Airspray puede montarse con el set para soporte de pared en superficies verticales adecuadas.

En zonas expuestas a peligros de explosión, el autómata de llenado puede instalarse sólo en la Zona 1 ó Zona 2 según BGR 132. (Zona 1 comprende las zonas en que ocasionalmente se pueden presentar atmósferas de gases, vapores o nieblas explosivas peligrosas. Zona 2 comprende las zonas en que se presentan raras veces o sólo por corto tiempo atmósferas de gases, vapores o nieblas explosivas peligrosas.)

Manejar el dispositivo sólo con la presión de trabajo permitida (ver 3.3.). La presión de trabajo máxima es 10 bar, la presión de trabajo mínima es aprox. 5 bar. La presión actual puede leerse en el manómetro integrado. Nunca utilizar productos diferentes simultáneamente. Antes de cada uso compruebe el autómata de llenado OKS Airspray en cuanto a posibles defectos.



1. **Colocar el dispositivo con seguridad sobre una superficie horizontal o fijar con seguridad los soportes para el montaje en pared.**
2. **Toma de tierra del autómata de llenado a través del tornillo de puesta a tierra previsto en el lado posterior.**

3. **Comprobar la presión de la línea de la conexión de aire comprimido y ajustarla si es necesario.**
4. **Montar la pieza de conexión para aire comprimido en el lado posterior del dispositivo, conectar el dispositivo a la línea de aire comprimido.**
5. **Conectar el envase del producto (bidón o cuba) con el automático de llenado a través del conducto de aspiración. Tener en cuenta que el aire puede retornar al recipiente del producto.**

#### **4.3.2 Notas especiales para el uso del automático de llenado OKS Airspray con productos OKS con disolvente, p.ej. el limpiador universal OKS 2610**



Antes de la puesta en servicio deben conectarse a tierra el automático de llenado OKS Airspray y el envase del producto. El automático de llenado OKS Airspray conforma en combinación con el bote OKS Airspray un sistema cerrado.



Mediante la pulverización de productos OKS inflamables se modifican también sus propiedades. Consulte a su responsable de seguridad para la respectiva evaluación de riesgos.



Si sale líquido de la carcasa o se constata alguna fuga, poner el automático de llenado OKS Airspray inmediatamente fuera de servicio. El escape de líquidos inflamables puede originar mezclas de gas y mezclas de aire que pueden incendiarse. Observar las indicaciones en la hoja de datos de seguridad del respectivo producto OKS.



En el entorno del automático de llenado OKS Airspray no está permitido el fuego de llama libre, fumar y semejantes.

#### **4.3.3 Indicaciones de mantenimiento para el automático de llenado OKS Airspray**

##### **4.3.3.1 Juntas de válvulas de llenado**



Para evitar el desgaste de las juntas en las dos válvulas de llenado, éstas deben ser lubricadas periódicamente con una grasa multiuso. Para ello, un engrasador de empuje está disponible como accesorio. Observar la nota correspondiente en el automático OKS Airspray. En caso de fugas el producto sale de lado sin control.

##### **4.3.3.2 Cilindro dosificador**

Entre las dos válvulas de llenado del automático de llenado hay un racor de lubricación. El pistón de material en el cilindro dosificador se puede lubricar a través de este racor de lubricación. Especialmente cuando se utilizan limpiadores y lubricantes con disolvente, el lubricante entre las juntas del pistón de material será lavado en el cilindro dosificador. Esto conduce a movimientos bruscos del pistón y un desgaste elevado de las juntas. Para evitarlo, el automático de llenado debe lubricarse con el engrasador de empuje opcional una vez al mes con 5 a 6 trazos a través de este racor de lubricación.



Si se utilizan aceites OKS sin disolvente normalmente no es necesario una relubricación.

##### **4.3.3.3 Válvula de disparo**

Cuando se conecta a un sistema de aire comprimido húmedo (por falta de secador frigorífico) puede suceder que después de algún tiempo, la válvula de disparo ya no se mueve hacia atrás a la posición inicial. Para evitar esto, se recomienda desconectar cada mes el aire comprimido del dispositivo, y echar una gota de aceite de baja viscosidad en la boquilla enchufable o en el filtro para la conexión de aire comprimido. Después se restablece la conexión, y el aceite se distribuye automáticamente durante el uso.



## 5 Eliminación de desechos



Contribuya para preservar el medio ambiente llevando las materias primas valiosas al reciclaje, y conservar así los recursos. Por lo demás se hace referencia a las directivas sobre eliminación de desechos vigentes en el lugar.

¿Qué hay que eliminar?	Material	¿Cómo hay que eliminarlo?
Material de transporte	Paletas	De vuelta al fabricante o transportista
Embalajes	Papel y cartones	Al papel reciclable
	Plásticos, materiales sintéticos	Reciclaje de plástico o bolsa amarilla
	Lana de madera	Volver a utilizar
Lubricantes	Aceite y grasa	Residuos aceitosos y grasientos, ver Indicaciones en hoja de datos de seguridad CE
Piezas constructivas	Autómata de llenado Airspray Bote Airspray Set de rociado Airspray Otros componentes del sistema	Llevar a la chatarra

## 6 Accesorios para el sistema OKS Airspray



¡Los accesorios y las piezas de recambio deben satisfacer los requisitos técnicos! Esto siempre está garantizado con las piezas de recambio originales del fabricante.

### 6.1 Accesorios

- ◆ Set de rociado con 3 diferentes boquillas rociadoras y velocidades de pulverización, y plantillas de etiquetas en blanco para el bote OKS Airspray
- ◆ Grifos de salida para bidones PE de 5 y 25 l
- ◆ Conductos de aspiración para bidón PE de 25 l, cuba de hojalata de 25 l, cuba de garaje de 25 l, cuba de garaje de 56 l y cuba de 200 l
- ◆ Engrasador de empuje para lubricar el pistón dosificador del autómata de llenado OKS Airspray
- ◆ Otros accesorios bajo pedido

## 7 Garantía y asistencia técnica

### 7.1 Garantía

El fabricante ofrece la garantía de conformidad con los reglamentos legales. Los daños causados por el desgaste natural, sobrecarga o manejo inadecuado están excluidos de la garantía. Los daños causados por defecto de material o de fabricación serán remediados de forma gratuita en el contexto de la garantía por sustitución o reparación.

Nota respecto al autómata de llenado: Las reclamaciones sólo serán aceptadas si el dispositivo se envía completo al fabricante.

### 7.2 Desarrollo de la asistencia técnica en el plazo de garantía

El cliente final contacta con el fabricante para aclarar el caso de asistencia técnica. El certificado del derecho de garantía se efectúa por la fecha de factura o la fecha de albarán. Los accesorios defectuosos serán sustituidos de forma gratuita por el fabricante. Las piezas defectuosas no se suelen recuperar generalmente. El fabricante sin embargo se reserva el derecho, antes del envío de las piezas de intercambio, reclamar en caso dado al cliente la devolución de las piezas defectuosas.

Después de coordinar con el servicio del fabricante, el cliente envía el autómata de llenado defectuoso directamente al fabricante para su reparación. El fabricante repara el dispositivo y lo devuelve al cliente en el contexto de la garantía en el plazo de 5 días laborales.

(Observación: Los costos de reparación y envío serán asumidos por el fabricante).

Si en el contexto de la reparación se detecta un daño por culpa del cliente, el fabricante informa respectivamente al cliente. La reparación se realiza entonces tras previo acuerdo con pago obligatorio para el cliente.

### **7.3 Reparaciones fuera del plazo de garantía**

El cliente final contacta con el servicio del fabricante para aclarar la reparación.

Después de coordinar con el servicio del fabricante, el cliente envía el autómata de llenado defectuoso directamente al fabricante para su reparación. El fabricante repara el dispositivo y lo devuelve al cliente en el contexto de la garantía en el plazo de 5 días laborales.

(Observación: Los costos de reparación y envío serán facturados al cliente por el fabricante)

### **Declaración de Conformidad CE según**

- Directiva CE de Maquinaria 2006/42/CE

### **La empresa**

Vaupel GmbH  
Weifenbacher Weg 24  
D – 35216 Biedenkopf-Wallau  
Alemania

declara, que el producto

- Automata de llenado OKS 5300 Airspray

satisface las disposiciones de la Directiva CE arriba mencionadas.

Se aplicaron las normas y especificaciones técnicas siguientes:

- DIN EN ISO 12100-1 Seguridad de Maquinaria: Terminología, metodología
- DIN EN ISO 12100-2 Seguridad de Maquinaria: Principios técnicos
- DIN EN ISO 14121-1 Seguridad de Maquinaria: Principios de la evaluación de riesgos

### **Declaración del fabricante**

Por la presente declaramos que el dispositivo descrito a continuación cumple con las disposiciones de la Directiva CE indicada abajo.

Si se instala en otra máquina, la puesta en servicio está prohibida hasta que se haya constatado que la máquina en la que debe instalarse el dispositivo indicado a continuación, satisface las disposiciones de la Directiva CE de Maquinaria 89/392/CEE, 2006/42/CE nueva con Anexo.

Denominación:

- Producto especial neumático

Tipo:

- Automata de llenado OKS 5300 Airspray

Números de producto:

- Fabricante Mat. Nº 40043 (OKS Mat. Nº 1042350000)

Directivas tenidas en cuenta:

- Directiva de Maquinaria 89/392/CEE, nueva: 2006/42/CE

Pruebas:

- Pruebas de presión

El dispositivo fue comprobado de forma voluntaria por la estación técnica alemana TÜV Frankfurt en cuanto a carga estática. La prueba dió como resultado, que no se efectúa una carga estática.

### **Identificación CE del bote OKS 5000 Airspray 400 ml**

El bote OKS Airspray ofrecido a la venta por nosotros cae dentro del ámbito de la Directiva de Equipos a Presión 97/23 CE. A los efectos de esta Directiva, los botes OKS Airspray se definen como "recipientes".

En el artículo 3-1.1.a se fijan para ello valores límite. En virtud de este párrafo, los botes OKS Airspray se evalúan según Anexo II, Diagrama 1. Esta evaluación da como resultado un valor por debajo de 25 (volumen x máx. presión permitida).

El bote OKS Airspray por tanto, entra en el artículo 3, apartado 3, que con relación a la identificación CE dice lo siguiente: "Estos equipos a presión y/o grupos constructivos no deberán llevar la identificación CE a que se refiere el artículo 15."

En esta relación puede también citarse la Directiva 87/404/CEE. El artículo 3 dice: Los depósitos, cuyo producto  $PS \times V$  no es más de 50 bar x l, deben fabricarse de acuerdo con las normas generalmente aceptadas de la tecnología. Después dice conforme al sentido: La identificación CE mencionada en el artículo 16 se suprime.

Bajo estos requisitos, los botes OKS Airspray no se colocan con la identificación CE en el mercado.

Vaupel GmbH  
35216 Biedenkopf-Wallau  
01.02.2016

Eva Riek  
Propietario